

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 98 (2000)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

gefächerten Dienstleistungsspektrum im GIS-Bereich von der neu gegründeten GEF-RIS AG angeboten.

Das gesamte Software-Paket «sis-NET und sisFLP» ermöglicht der DB Energie, Bahnstromleitungsdaten als Grundlage für Planung, Bau und Instandhaltung aktuell vorzuhalten und für weitere, derzeit noch nicht absehbare Auswertungs- und Bearbeitungsverfahren zur Verfügung zu stellen.

**GEF-RIS AG**  
 Dr.-Ing. Klaus Bauer  
 Ferdinand-Porsche-Strasse 4a  
 D-69181 Lehen  
 Telefon 0049 / 6224-97 13 52  
 Telefax 0049 / 6224-97 13 40  
 e-mail: klaus.bauer@gef.de

**ABB Energieanlagenbau GmbH**  
 Dipl.-Phys. Stefan Rohr  
 Ohmweg 11-15  
 D-68199 Mannheim  
 Telefon 0049 / 621-81 01 315  
 Telefax 0049 / 621-81 01 497  
 e-mail:  
 stefan.rohr@deebab.mail.abb.com

rierung signifikant. Als Resultat werden im LOCK-Modus (Zielverfolgung) und RCS-Modus (Remote Control) um bis zu 70% kürzere Messzeiten erreicht. Dynamischere LOCK-Routinen und die Unterdrückung fremder Lichtreflexe optimieren die Anwendung unter schwierigen Bedingungen, z.B. für Vermessungen im Straßenverkehr. Neue intelligente Suchfunktionen und -routinen sorgen für verbesserte Produktivität beim ferngesteuerten Messen mit RCS ab Reflektor. Der Benutzer kann beliebige Suchfenster und Arbeitsbereiche definieren, innerhalb welcher der Reflektor bei Signalverlust beschleunigt gesucht wird.

Außerdem wird die Leistungsfähigkeit der TPS1100 Instrumente durch eine spezielle Funktion für reflektorloses Messen erweitert. Mit der neuen VFREE Funktion der TPS1100 Tachymeter ist das reflektorselose Messen auf Ecken oder Kanten jetzt einfach und präzise. Sie ermöglicht das

Lösen von Hz- und V-Winkel, welche normalerweise nach der Distanzmessung eingefroren werden. So kann z.B. nach erfolgter Distanzmessung direkt unter eine Kante das Fernrohr genau auf die Kante positioniert werden und der Vertikalwinkel mit Schrägdistanz und Höhe aktualisiert werden. Zusätzlich wurden die bestehenden Anwendungsprogramme Schnurgerüst, COGO und Absteckung verbessert und ein zusätzliches Programm «Monitoring» zur automatisierten Messung mit Richtungssätzen eingeführt.

**Leica Geosystems AG**  
 Kanalstrasse 21  
 CH-8152 Glattbrugg  
 Telefon 01 / 809 33 11  
 Telefax 01 / 810 79 37  
 e-mail:  
 info.swiss@leica-geosystems.com  
 http://www.leica-geosystems.com

## Verbesserte Leistungsfähigkeit bei der Leica TPS1100 Professional Series

Die Tachymeter der Leica TPS1100 Professional Series ermöglichen mit der neuen Softwareversion 2.0 jetzt noch schnelleres, effizienteres Messen. Die erhöhte Po-

sitionierungsgeschwindigkeit bei der automatischen Zielerfassung (ATR) sowie Optimierungen in den Messabläufen verkürzen die Dauer einer Messung und Regist-

## Stellenanzeiger

Inseratenschluss: Nr. 8/2000 11. 7. 2000  
 Nr. 9/2000 15. 8. 2000

### ***der innovative Partner für GEO-Produkte und Dienstleistungen***



Die Swissphoto AG bietet ein Dienstleistungs- und Produktangebot in nahezu allen Bereichen geographischer Informationsverarbeitung. Die Kerngeschäfte sind Geoinformatik, Vermessung, Photogrammetrie und Kartographie. Mit ca. 80 Mitarbeitern sind wir an drei Standorten in der Schweiz vertreten und an verschiedenen Unternehmen im In- und Ausland beteiligt.

Für die Bearbeitung von Projekten in den Gebieten Geoinformatik, amtliche Vermessung und Landumlegung suchen wir per sofort eine (n)

### **Projektleiter (in)**

- Idealerweise verfügen Sie über einen Abschluss einer Fachhochschule oder Hochschule, einige Jahre Berufserfahrung sowie ein breites fundiertes Wissen im Bereich Geomatik.
- Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit mit interessanten Zukunftsperspektiven.

Auf Ihre Kontaktaufnahme freuen wir uns. Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Swissphoto AG, Frau R. Schmid/Personal, Dorfstrasse 53, Postfach, 8105 Regensdorf-Watt



## Ingenieurbüro Cavigelli und Partner

Via Santeri 1  
7130 Ilanz  
Tel. 081 920 09 20  
Fax 081 920 09 49  
info@cavigelli.ch

7180 Disentis/Mustér  
Tel. 081 949 49 09  
Fax 081 949 49 22

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft an unseren Hauptsitz in Ilanz eine(n)

## VermessungsingenieurIn FH oder VermessungstechnikerIn FA

Das Aufgabengebiet umfasst die Betreuung einzelner Nachführungsgemeinden als ProjektleiterIn und die selbständige Sachbearbeitung bei Erstvermessungen, Spezialvermessungen und in verwandten Sachbereichen. Einige Jahre Berufserfahrung sind von Vorteil.

## VermessungszeichnerIn

Das Aufgabengebiet umfasst die Sachbearbeitung in der amtlichen Vermessung (Erstvermessung, Nachführung) sowie Einsätze bei Spezialvermessungen und in verwandten Sachbereichen.

Wir sind ein mittelgrosses Ingenieurbüro in der bündnerischen Surselva und bearbeiten erfolgreich Projekte in den Bereichen Vermessung, Melioration, Raumplanung, GIS und Bauingenieurwesen mit modernsten technischen Hilfsmitteln und Methoden wie GPS, ferngesteuerten Totalstationen, digitaler Photogrammetrie, Adalin, ArcInfo/ArcView und verschiedenen CAD-Systemen.

Wenn Sie an einer vielseitigen und abwechslungsreichen Stelle in einem lebhaften Unternehmen interessiert sind, senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns für eine erste persönliche Kontaktnahme an. Herr A. Casanova oder Herr H. Cavigelli erteilen Ihnen gerne nähere Auskünfte.

## Suchen Sie Fachpersonal?



Inserate  
in der VPK  
helfen Ihnen.  
Wenn es eilt,  
per Telefax

056 / 619 52 50



NETZINFORMATIONSSYSTEME

## Interesse an neuster Technologie... Arbeiten mit dem modernsten GIS...

Die NIS AG ist ein junges, dynamisches und stark wachsendes Dienstleistungsunternehmen. Beim Aufbau von Geografischen Informationssystemen (GIS) für Energieversorgungsunternehmen (Strom, Gas, Wasser) übernehmen wir die Gesamtverantwortung von der Konzeptstudie bis zur Ersterfassung und Pflege der Daten.

An unserem Bürostandort im Grünen mit Personalrestaurant in Rathausen (Gemeinde Emmen LU) suchen wir mehrere

## CAD-Zeichner / CAD-Zeichnerinnen

### Ihre Hauptaufgaben

- Erfassung von Leitungskatastern für Strom, Gas, Wasser und Abwasser mit Smallworld GIS
- Mitarbeit bei der Bearbeitung von Kundenprojekten

### Ihr Profil:

- Abgeschlossene Lehre als Tiefbau-, Hochbau-, Vermessungs- oder Elektrozeichner/in
- Teamfähige, selbstständige und initiative Persönlichkeit
- Idealalter 20-25 Jahre

Wenn Sie gerne in einem jungen Team an einem attraktiven Arbeitsplatz arbeiten möchten, richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an Herr Reinhard Kronig, Telefon 041 249 67 81, E-mail reinhard.kronig@nis.ch, der auch für Auskünfte gerne zur Verfügung steht.

NIS AG, Hirschengraben 33, Postfach, 6002 Luzern  
Tel. 041-249 67 67, Fax 041-249 59 10

Gemeinschaftsunternehmen von  
**BKW, CKW, EBL, EBM, EKZ, RE, SAK**



Am Institut für Geodäsie und Photogrammetrie ist die Stelle eines/einer

## Oberassistenten / Oberassistentin

in der Professur Geoinformationssysteme und Fehlertheorie auf den 1.10.2000 oder nach Vereinbarung neu zu besetzen.

Zum Aufgabenbereich gehören die Mitwirkung in der Forschung sowie in Übungen und Kursen.

Voraussetzungen: Diplom als Kultur- oder Vermessungsingenieur ETHZ, EPFL oder entsprechende Qualifikation sowie einige Jahre Erfahrung im GIS-Einsatz und in der GIS-Projektierung.

Bevorzugt werden Kandidaten, die Erfahrung in Software-Engineering und Kenntnisse der Software ARC-INFO besitzen. Gute Kenntnisse der Landessprachen als auch in Englisch sind von Vorteil. Es besteht die Möglichkeit an der ETH zu promovieren.

Für Bewerbungen oder weitere Auskünfte:  
Prof. Dr. A. Carosio, Institut für Geodäsie und Photogrammetrie, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich, Telefon 01/633 3052 oder 633 3055.

## Staufrei zur Arbeit

Unser erfolgreiches Ingenieurunternehmen mit Sitz in Laufenburg und einer Niederlassung in Rheinfelden beschäftigt rund 50 Mitarbeiter in den Fachbereichen Vermessung, Raum- und Umweltplanung, Bauingenieurwesen sowie in der Geoinformatik.

Ihr neuer Arbeitsort in unserem neu erstellten Bürogebäude in Laufenburg ist in nur 5 Minuten vom Autobahnanschluss Eiken (A3 Basel – Zürich) oder mit der Bahn ab Basel bequem erreichbar.

Zur Verstärkung unseres Teams in den Bereichen Vermessung und Bauingenieurwesen suchen wir

## Bauzeichner(in) eventuell Bautechniker(in) TS

(Fachrichtung Tiefbau)

## Vermessungszeichner(in) eventuell Vermessungstechniker(in)

Wenn Sie...

- solides Fachwissen besitzen
- im Umgang mit dem PC versiert sind
- CAD-Erfahrung ausweisen können
- die C-PLAN Software kennen  
(oder bereit sind, sich darin einzuarbeiten)
- teamfähig, flexibel und belastbar sind
- leistungsorientiert arbeiten möchten

so ist Ihre Bewerbung bei uns in den richtigen Händen.

Sind Sie interessiert? Dann senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen direkt an Herrn Peter Hofmann.

**KOCH + PARTNER**  
+ INGENIEURE GEOMETER PLANER

Tel. 062 / 869 80 80, Im Bifang 2, 5080 Laufenburg

Wir suchen per sofort eine/n

## VermessungszeichnerIn

- für Büro- und Feldarbeiten
- für Ingenieurvermessung und Nahbereichsphotogrammetrie
- Energiekataster, Bestandesaufnahmen
- CAD und/oder GIS-Kenntnisse von Vorteil



**SCHENKEL VERMESSUNGEN AG**  
Lindenbachstrasse 9  
CH-8006 Zürich  
Telefon 01/361 07 00  
Telefax 01/361 56 48  
[schenkel.vermessungen@swissonline.ch](mailto:schenkel.vermessungen@swissonline.ch)  
[www.schenkelvermessungen.ch](http://www.schenkelvermessungen.ch)

Êtes-vous particulièrement intéressé(e) par le contrôle de la qualité en photogrammétrie et le traitement d'images numériques?

Pour compléter notre jeune équipe de photogrammétrie numérique, nous cherchons de suite ou à convenir un/une

## Photogrammètre

Vous êtes au bénéfice d'une formation professionnelle complète avec de solides connaissances en mensurations ainsi que de l'expérience dans le traitement de modèles de terrains. Des connaissances en restitution sur système analytique ou numérique seraient un atout. Une formation interne est envisageable pour les candidat(e)s ne possédant pas l'expérience suffisante.

Cet engagement, régit par le droit public, est limité à 2 ans.

Si sur la base de votre formation, de vos goûts et de vos aptitudes, vous vous sentez intéressé(e) par cette offre, nous nous réjouissons de recevoir votre candidature par écrit. Pour d'éventuelles questions, prière de s'adresser à Monsieur Käser ou à Monsieur Czaka.



Bundesamt für Landestopographie  
Office fédéral de topographie  
Ufficio federale di topografia  
Uffizi federali da topografia

Office fédéral de topographie  
Domaine support personnel  
Réf: Photogrammeter  
Seftigenstrasse 264, Case postale  
3084 Wabern  
Téléphone 031/963 21 11



Stierli + Ruggli  
Ingenieure + Raumplaner  
Unterdorfstrasse 38  
4415 Lausen · 061/921 20 11

Dynamisches Raumplaner- und Ingenieur-Team, tätig in den Bereichen kommunale und regionale Raumplanung, Bauingenieurwesen, Lärmschutz und Vermessung, sucht Mitarbeiter/innen:

## Raumplaner/in als Projektleiter/in

mit Grundausbildung oder Nachdiplomstudium

sowie

## Tiefbau-, Vermessungs-, oder Raumplanungszeichner/in

mit CAD-Erfahrung

Wir bieten:

- vielseitige, verantwortungsvolle Tätigkeit in kleinem Team
- selbstständiges Arbeiten
- Gelegenheit zur Weiterbildung in diversen Gebieten der Umwelttechnik und Raumplanung
- leistungsbezogenes Einkommen
- gute Sozialleistungen
- moderne Hilfsmittel

Wir wünschen:

- teamfähige, innovative Mitarbeiter/innen mit Bereitschaft, sich neben den berufsspezifischen Bereichen auch in andere Arbeitsgebiete einzuarbeiten

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung bis 25. Juli 2000 an obenstehende Adresse.

ARBEITSGEMEINSCHAFT ARW OBERBAU AIRPORT 2000  
Batigroup AG, Specogna AG, Walo Bertschinger AG

Zürich Unique Airport 5. Ausbauetappe

Fasziniert von der Fliegerei, den Blick fürs präzise Mass? Wir bieten die Chance, das Tor zur Welt mitzubauen.

Unsere Arbeitsgemeinschaft hat den Zuschlag für die Rollwege und Flugpisten erhalten.

Für die gesamte Vermessung suchen wir eine/n

## Vermesser/in

Sie beherrschen GPS und modernste Instrumente und programmieren die Totalstation, welche unseren Betonfertiger über das Flugfeld begleitet. Sie sind initiativ, fachlich top und arbeiten gut und gerne in unserem engagierten Team. Wenn Sie Vermessungsingenieur/in FH oder Bauingenieur/in FH mit Kenntnissen in der Vermessung sind, möchten wir Sie kennen lernen. Mündliche Auskünfte gibt Ihnen Daniel Hardegger unter 079 / 668 17 01. Ihre schriftlichen Unterlagen senden Sie bitte an:

ARGE ARW Airport 2000  
Oberbau  
Daniel Hardegger  
Postfach 84  
8058 Zürich-Flughafen

Interessiert Sie die photogrammetrische Qualitätsprüfung mittels digitaler Bildverarbeitung?

Zur Ergänzung unseres jungen Teams in der digitalen Photogrammetrie suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine(n) junge(n)

## Photogrammeter(in)

Ihre zukünftige Hauptarbeit innerhalb des Projektes landwirtschaftlichen Nutzflächen (LWN) ist die photogrammetrischen Geländebeobachtung und -verifikation sowie die Qualitätskontrolle von Orthofotos.

Verfügen Sie über eine abgeschlossene Berufsausbildung im Bereich Vermessung sowie Erfahrung in der digitalen Geländedatenverarbeitung, dann erwarten Sie bei uns eine anspruchsvolle und herausfordernde Tätigkeit. Von Vorteil ist Erfahrung beim Auswerten mit analytischen oder digitalen Systemen. Bewerberinnen und Bewerbern ohne genügende praktische Erfahrung bieten wir eine interne Ausbildung an.

Diese öffentlich-rechtliche Anstellung ist auf zwei Jahre befristet.

Wenn Sie sich aufgrund Ihrer Ausbildung, Ihrer Neigungen und Fähigkeiten angesprochen fühlen, freuen wir uns über Ihre schriftliche Bewerbung.

Bei fachspezifischen Fragen wenden Sie sich bitte an Herrn Käser oder Herrn Czáká.



Bundesamt für Landestopographie  
Office fédéral de topographie  
Ufficio federale di topografia  
Uffizi federali da topografia

Supportbereich Personal  
Réf.: Photogrammeter  
Seftigenstrasse 264, Postfach  
3084 Wabern  
Telefon 031 963 21 11

# INTERGRAPH

## The leading GIS Solution Company

Unsere Mandantin ist der Marktleader für geografische Informationssysteme (GIS) weltweit und in der Schweiz. Das Angebot der amerikanischen Software-Firma reicht von integrierten, kundenspezifisch anpassbaren Standard-Software-Lösungen für Geo-Informationen über Datawarehouse-Konzepte für den Zugriff auf verschiedenste Informationsquellen bis zum komplexen web-basierten Informationssystem.

## Account Manager

### Ihre Aufgaben

- Gezielte Marktbearbeitung, aktive Kundenbetreuung und Akquisition von Neukunden in den Bereichen Amtliche Vermessung, Leitungskataster, und Web-Lösungen
- Förderung der Zusammenarbeit mit Business-Partnern
- Steigerung des Bekanntheitsgrades

### Ihr Profil

- Erfahrung im Verkauf oder verkaufsnahen Positionen
- Professionelle Arbeitsweise und repräsentatives Auftreten
- Vermessungstechnik oder als Geograph
- Erfahrung im GIS-Lösungs- und Projektgeschäft von Vorteil
- Technische Ausbildung im Bauwesen, in der Kultur- oder Sprachen: Deutsch und Englisch
- Alter ca. 30 bis 40-jährig

### Ihre Chancen

- Herausfordernde Tätigkeit in einem erfolgreichen Umfeld
- Internationale Aus- und Weiterbildung
- Junges und hoch motiviertes Team
- Sehr interessante Anstellungsbedingungen
- Arbeitsort: an attraktiver Lage in Zürich-Nord

### Weitere Informationen:

Persönlichkeiten, die an einer herausfordernden Aufgabe mit sehr guten Anstellungsbedingungen und Weiterentwicklungsmöglichkeiten interessiert sind, erhalten weitere Informationen durch Herrn **Urs Wyss**, 079 421 42 79.  
Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

**Oprandi & Partner AG, Personal- & Unternehmensberatung**  
Postfach 1094, 8105 Watt-Zürich, Tel.: 01 870 22 44, Fax: 01 884 21 61  
<http://www.oprandi.ch>, e-mail: [uwyss@oprandi.ch](mailto:uwyss@oprandi.ch)

## Impressum

### VPK / MPG

Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik /  
Mensuration, Photogrammétrie, Génie rural

### Fachgebiete / Domaines spécialisés

Geoinformationssysteme, Geodäsie, Vermessung, Kartographie, Photogrammetrie, Fernerkundung, Raumplanung, Strukturverbesserung, Kulturtechnik, Boden, Wasser, Umwelt, Gemeindeingenieurwesen

Systèmes d'information du territoire, géodésie, mensuration, cartographie, photogrammétrie, télédétection, aménagement du territoire, améliorations structurelles, génie rural, sol, eaux, environnement, génie communal

### Redaktion / Rédaction

e-mail: [redaktion@vpk.ch](mailto:redaktion@vpk.ch)

### Chefredakteur / Rédacteur en chef

**Glatthard Thomas**, dipl. Kulturing. ETH/SIA, Dozent ETHZ  
Museggstr. 31, 6004 Luzern, Telefon/Fax 041 / 410 22 67

### Stv. Chefredakteur

**Sigrist Walter**, Vermessungstechniker  
Ulrichweg 2, 5507 Mellingen, Telefon 056 / 491 36 46  
Fax 056 / 491 36 06

### Rédaction romande

**Benes Beat**, ing. rural EPFZ  
rte de la Traversière 3, 2013 Colombier  
téléphone 032 / 889 48 25, Fax 032 / 889 60 63

### Sekretariat / Secrétariat

**Redaktionssekretariat VPK**  
SIGWERB AG, Dorfmattenstrasse 26, CH-5612 Villmergen  
Telefon 056 / 619 52 52, Fax 056 / 619 52 50

### Erscheinungsweise / Parution

Monatlich in der ersten Woche / La première semaine de chaque mois

### Redaktionsschluss / Délai de rédaction

4 Wochen vor Erscheinen, jeweils am 1.

4 semaines avant la parution, c.-à-d. le 1<sup>er</sup>

### Manuskripte bitte auf Diskette/CD (Windows oder MAC) und Ausdruck einsenden

Prière d'envoyer les manuscrits sur disquette/CD (Windows ou MAC) et papier

### Herausgeber / Editeurs

Schweizerischer Verein  
für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK)  
Société suisse des mensurations  
et améliorations foncières (SSMAF)  
Postfach, 4501 Solothurn  
Telefon 032 / 624 65 03, Fax 032 / 624 65 08  
Schweizerische Gesellschaft für Photo-  
grammetrie, Bildanalyse und Fernerkundung  
(SGPBF)

Société Suisse de photogrammétrie,  
d'analyse d'image et de télédétection (SSPIT)  
c/o Bundesamt für Landestopographie  
3084 Wabern, Telefon 031 / 963 21 11  
SIA Fachgruppe der Kultur- und  
Vermessungingenieure (FKV)

Groupe spécialisé des ingénieurs du génie rural  
et des ingénieurs géomètres SIA (GRG)  
Selnaustrasse 16, Postfach, 8093 Zürich  
Telefon 01 / 201 15 70

Verband Schweizerischer Vermessungs-  
fachleute (VSF)  
L'association suisse des professionnels de la  
mensuration (ASPM)

L'associazione svizzera tecnici del catasto  
(ASTC)

Pascale Merz, Birkenweg 64, 3123 Belp  
Tel. 031 / 812 10 76, Fax 031 / 812 10 77

STV Fachgruppe Vermessung und Geoinfor-  
mation (FVG)

Jakob Günthardt (Präsident), Stanserstrasse 9  
6362 Stansstad  
Telefon 041 / 728 56 56, Fax 041 / 728 56 59

Groupement des Ingénieurs en Géomatique

UTS-GIG

Didier Jotterand (président)

37, bd. de Grancy, 1006 Lausanne

tél. 021 / 617 79 79, Fax 021 / 617 87 79

### Verlag, Abonnemente, Inserate / Edition, Abonnements, Annonces

#### Abonnementsdienst / Service des abonnements

Neubonnemente, Adressänderungen /  
Nouveaux abonnements, changements  
d'adresse

SIGWERB AG  
Dorfmattestrasse 26, CH-5612 Villmergen  
Telefon 056 / 619 52 52, Telefax 056 / 619 52 50  
e-mail: [verlag@vpk.ch](mailto:verlag@vpk.ch)

#### Preise / Prix de vente

Inland / Suisse	Fr. 96.-
Ausland / Etranger	Fr. 120.-
Einzelnummer /	
Prix du numéro	Fr. 10.- plus Porto / plus port

Studenten, Lehrlinge / Etudiants apprentis  
halber Preis / demi tarif

Luftpost / Poste aérienne

Zuschlag / Surtaxe Fr. 30.- / Fr. 60.-

#### Inserate / Annonces

Fr. 10.- Chiffre-Gebühr	
Supplément pour annonces	
sous chiffre	

Rabatt bei Wiederholungen /

Rabais de répétition

3 x: 5%, 6 x: 10%, 9 x: 15%, 12 x: 20%

#### Inserate-Annahmeschluss /

#### Annonces-Délai d'insertion

Am 5. des Vormonats

#### VPK im Internet / MPG sur Internet:

<http://www.vpk.ch>

ISSN 0252-9424